

|  |  |
| --- | --- |
| Roberto Raymundo Ingledew (Robert Raymond Ingledew Moore)  **TECHNICAL TRANSLATIONS**   |  | | --- | | OIL, GAS, ENERGY, SAFETY, ENVIRONMENT, BIDDING DOCUMENTATION  FORMER ATA ASSOCIATE MEMBER 237316. English-Spanish-English Technical Translations.  **Oil and Gas** (Exploration, Production, Reservoir Engineering, Safety, Environment, Process Logic Controllers, Bidding Documentation, Specifications, etc.) Excluding drilling equipment spares and parts.  Energy (Hydroelectric Projects, Generation, Transmission, Distribution, Telecontrol, Safety, Environmental Impact Studies).  Feasibility Reports. Technical Laws and Resolutions.  Environmental impact evaluations.  Civil, Hydraulic and Electromechanical Engineering.  Technical Translations in general.  Business, Financial Reports and Audit Reports  Risk Evaluations (Insurance).  Contracts  Health Care (Medicare, Medicaid, etc.) Human Resources.  NEW ADDRESS (NOW IN ARGENTINA) Roberto Ingledew, Miguel Juarez 128 (Torre Serena), Villa Carlos Paz (Córdoba), ARGENTINA. CP 5152  Phone (54-3541)-435069.  E-mail and Skype: [robertoingledew@yahoo.com.ar](mailto:robertoingledew@yahoo.com.ar)  More than 14 years experience in oil, gas and energy translations, plus 17 years working in oil companies (Exploration, Production, Warehouse and Purchasing). 9 years as in-house translator (4.5 with Consulting Engineers, 3.5 with electrical companies, 1 in a translation agency). During the past 10 years full-time free-lance technical translator.  Reliable translations at competitive prices (6 cents of a US Dollar per word for technical or general translations, including basic formatting, if required). I DO NOT USE TRADOS OR CAT TOOLS, However, I am about to install Trados in my PC. Software: Office 2007.  Most Recent Translations  Hatch Energy, Niagara Falls, Canada: A considerable number of translations for hydroelectric projects for their Santiago de Chile Branch: References: María Loreto Alarcon, [malarcon@hatch.cl](mailto:malarcon@hatch.cl), or Charles Gibbs, [CGibbs@HatchEnergy.com](mailto:CGibbs@HatchEnergy.com)  Airspeed Translations, London: Environmental Impact Study for the Ortitlan Geothermal Power Plant (Guatemala) and many bidding specifications.  References: Sara de Alvarado. E-mail: [airspeed@ntlworld.com](mailto:airspeed@ntlworld.com)  Ka-Ve Kalla & Verboonen-Deuster GbR, Bad Vilel, Germany: Some technical and financial translations.  References: Elena Verboonen-Deuster. E-mail: [ve@ka-ve.de](mailto:ve@ka-ve.de)  Corporate Language Consultants: Translations on Database Servers, technical translations for British Petroleum plant safety regulations and others. I have recently translated a book on Child Care for this client.  References: Grace Luukkonen, [gluukkonen@yahoo.com](mailto:gluukkonen@yahoo.com)  Rosettrans, Arizona. Some translations on aerial surveys.  References: Carola, [Rosettrans@aol.com](mailto:Rosettrans@aol.com)  MLD Traducciones, Mungia, Spain. Have done a number of important translations for this client, including Satellite Tracking System Manuals.  References: María Luisa Duarte, [mldtrad@mld-traducciones.com](mailto:mldtrad@mld-traducciones.com)  Affordable Language Services: I have translated a number of Employee Manuals, Human Resources material and a series of documents of the “Help me Grow” program of the Department of Health of Ohio, as well as many Health Care translations.  References: Lynn Elfers, E-mail: [translations@zoomtown.com](mailto:translations@zoomtown.com)  Former Associate Member 237316 of American Translators Association (Membership not renewed for years 2009/2011) | |